



## Autores

### **Jana Králová**

Catedrática de Lengua Española, Instituto de Traductología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina, Praga. Subdirectora del Instituto, responsable de la Sección de la Lengua Española. Presidenta del Comité Científico del Doctorado en Traductología, miembro de los Comités Científicos de Doctorados en Lingüística Románica y Estudios Iberoamericanos, miembro externo del Comité Científico de Doctorado en Filología Románica (Universidad de Bohemia del Sur). Dirige la serie Translatológica Pragensia, miembro de los Consejos Científicos de las revistas Lingüística Pragensia y Herméneus, miembro del Consejo de Redacción de la revista Mutatis Mutandis.

**Áreas de Investigación:** Lingüística contrastiva checo-española, Historia de la traductología con énfasis en el ámbito centroeuropeo.

**Contacto:** [jana.kralova@ff.cuni.cz](mailto:jana.kralova@ff.cuni.cz)

### **Tomás Svoboda**

Tomáš Svoboda is Head of German Department at the Institute of Translation Studies, Charles University, Prague, Czech Republic. He has a PhD. in Translation Studies. From 2004 to 2007 Tomas Svoboda worked in-house for the Directorate-General for Translation of the European Commission in Luxembourg. His academic interests involve Translation history, Institutional translation, and Technology in translation.

**Contacto:** [tomas.svoboda@ff.cuni.cz](mailto:tomas.svoboda@ff.cuni.cz)

### **Petr Čermák**

Doctor en Filología Hispánica por la Universidad Carolina de Praga y profesor titular de Filología Hispánica en la misma universidad. Miembro correspondiente de la Real Academia Española. En la actualidad es Director del Instituto de Estudios Románicos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina. Es autor o coautor de varios libros sobre temas de lingüística española o de historia de la lingüística, así como de numerosos estudios y artículos sobre morfología, sintaxis y lexicología españolas. Ha publicado igualmente importantes trabajos sobre la historia del Círculo Lingüístico de Praga. Dentro del proyecto *InterCorp* de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Carolina es el responsable del subcorpus checo-español.

**Contacto:** [petr.cermak@ff.cuni.cz](mailto:petr.cermak@ff.cuni.cz)

**Iryna Odrekhivska**

Iryna Odrekhivska is now affiliated with Hryhoriy Kochur Department of Translation Studies and Contrastive Linguistics at Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine. Currently she lectures the courses in translation theory and history as well as the theory of interpretation in BA and MA programs. In 2015 she received her PhD in Translation Studies at Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine. She also holds MA in Translation/Interpreting Studies and Translation Pedagogy from Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine. Her academic interests are: translation historiography (centering on Central and Eastern European disciplinary traditions of reflection on translation), translation sociology, translation, and ideology. Iryna Odrekhivska has authored around 20 articles in Ukrainian and English.

**Contacto:** [irynaodr@gmail.com](mailto:irynaodr@gmail.com)

**Maria Molchan**

Maria Molchan ejerce como profesora auxiliar especializada en el Instituto de Traductología de la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina, Praga, República Checa. Imparte asignaturas prácticas de traducción e interpretación para alumnos de primer y segundo ciclo universitario, en la combinación lingüística checo-ruso. En 2016 defendió satisfactoriamente su tesis doctoral titulada “Bohumil Hrabal en las traducciones rusas (con especial atención a la traducción de la novela *Harlekýnovy miliony* al ruso y comentarios)”. Se dedica en especial a la traducción de textos especializados y a la interpretación en general.

**Contacto:** [maria.molchan@gmail.com](mailto:maria.molchan@gmail.com)

**Giovanna Nanci**

Giovanna Nanci (1982) ha studiato Lingue e Letterature Moderne presso l'Università della Calabria, in Italia, specializzandosi in Letteratura, Linguistica e Filologia Albanese. Nella stessa università ha sostenuto la tesi di dottorato nel campo della traduttologia, focalizzando le sue ricerche sull'analisi critica delle traduzioni italiane del romanzo albanese *Kështjella* di Ismail Kadare. Dal 2013 lavora come lettrice di lingua albanese presso l'Università Carolina di Praga, in Repubblica Ceca. Si dedica alla traduzione letteraria dall'albanese all'italiano. È coinvolta in un progetto di ricerca promosso dall'Università Carolina per la realizzazione di materiali didattici finalizzati all'insegnamento della lingua albanese in Repubblica Ceca.

**Contacto:** [Giovanna.Nanci@ff.cuni.cz](mailto:Giovanna.Nanci@ff.cuni.cz)

**Vanda Obdržálková**

Doctora en Traductología por la Universidad Carolina de Praga, profesora del Instituto Traductología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Carolina de Praga. Publicaciones en *Sendebár*, *Linguistica Pragensia*, *Iberoamericana Pragensia*.

**Contacto:** [vanda.kuklova@seznam.cz](mailto:vanda.kuklova@seznam.cz)

**Tito Lívio Cruz**

Doutor em Estudos da Tradução pela UFSC. Possui Graduação em Letras (francês, português e inglês) pela UECE (1984), Mestrado em Tradução pela Universidade de Mainz/Germersheim, Alemanha (1990) e Especialização em Interpretação de Conferências pela Universidade de Heidelberg, Alemanha (1992). Entre 1997 e 2001 foi leitor brasileiro no *Zentrum für Translationswissenschaften* da Universidade de Viena, Áustria. É tradutor público e intérprete comercial para a língua alemã. Desde 1993 é professor de língua e cultura alemã no Curso de Letras da UFC e membro permanente do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (POET) da UFC. Traduziu uma série de livros, capítulos de livros e artigos do alemão, francês e inglês.

**Contacto:** [cruzromao@terra.com.br](mailto:cruzromao@terra.com.br)

**Miroslav Valeš**

Cursó sus estudios y obtuvo el doctorado de Filología española en la Universidad de Olomouc, República Checa. Actualmente es director del Departamento de Lenguas Románicas en la Universidad de Liberec. Sus investigaciones abarcan temas sobre la sociolingüística andaluza, así como sobre el contacto entre el español y las lenguas indígenas de América. Entre sus obras más destacadas pertenece: *Observaciones sociolingüísticas del español* (2010). En los últimos años se dedica al estudio de A Fala, una lengua minorizada hablada en Extremadura.

**Contacto:** [miroslav.vales@tul.cz](mailto:miroslav.vales@tul.cz)

**Pilar Martino Alba**

Doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid. Máster Universitario en Traducción alemán-español por la Universidad de Sevilla. Diploma de Estudios Avanzados en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante. Actualmente se desempeña como Profesora Titular de Universidad en el Departamento de Filología I de la Facultad de Ciencias del Turismo, de la Universidad Rey Juan Carlos, Madrid.

**Contacto:** [pilar.martino@urjc.es](mailto:pilar.martino@urjc.es)

**Miroslava Aurová**

Miroslava Aurová es doctora en lingüística general y tipología por la Universidad Carolina en Praga. Desde 2002 es profesora de lingüística española en el Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas en la Universidad de Bohemia del Sur, donde imparte clases de sintaxis, lingüística textual, lingüística contrastiva y lexicología y semántica. Sus principales intereses de investigación son lingüística contrastiva (checo – español), especialmente la sintaxis, el orden de palabras y la perspectiva funcional.

**Contacto:** [aurova@ff.jcu.cz](mailto:aurova@ff.jcu.cz)

**Simona Kolmanová**

graduated in Hungarian and Finnish, Faculty of Arts, University of Budapest, and completed her postgraduate studies as an internal student at the Institute of Literary Scholarship of the Hungarian Academy of Sciences. She is presently a Docent (Associate

Professor) at the Institute of Translation Studies, Faculty of Arts, Charles University, Prague. Her research interests are mainly in the field of the history and development of Hungarian literature and in problems of Czech/Hungarian literary translation.

**Contacto:** [simkol@centrum.cz](mailto:simkol@centrum.cz)

### **Jitka Zehnalová**

Jitka Zehnalová earned her MA and PhD degrees in English and German philology from Palacký University in Olomouc, Czech Republic. She is Assistant Professor at the Department of English and American Studies of this University where she participated in accreditation and implementation of the BA and MA study programmes English for Interpreting and Translation. She has published in the fields of translation quality assessment and literary translation, co-organized the translation and interpreting conferences TIFO Olomouc, and co-edited the peer-reviewed conference proceedings Olomouc Modern Language Series.

**Contacto:** [jitka.zehnalova@upol.cz](mailto:jitka.zehnalova@upol.cz)

### **Jovanka Šotolová**

Doctora en Traductología por la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina de Praga, profesora del Instituto de Traductología de la misma Facultad. Se especializa ante todo en las literaturas francófonas contemporáneas. Traduce las obras de escritores franceses actuales (Echenoz, Toussaint, Houellebecq, Hak y otros). En 2000 fundó la revista iLiteratura.cz, que dirige hasta hoy día.

**Contacto:** [jovanka.sotola@gmail.com](mailto:jovanka.sotola@gmail.com)

### **Petr Puffer**

Actualmente cursa los estudios de doctorado en la Universidad Carolina en la República Checa.

**Contacto:** [petr.puffer@ymail.com](mailto:petr.puffer@ymail.com)

### **Martha Lucía Pulido Correa**

Realizó sus estudios de posgrado en la Universidad de París XII – Val de Marne: Doctorado en ciencias literarias y humanas - Master en literatura comparada – Especialización en Semiótica. Licenciatura en Español-Inglés de la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) de Medellín, Colombia. Profesora adscrita al Programa de Traducción de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Es profesora visitante (2014-2016) en el programa de Posgrado en Traducción (PGET) de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC) en Florianópolis, Brasil. Ha publicado numerosos artículos, libros y traducciones y ha coeditado varios monográficos. Su más reciente traducción del francés *Orden y tiempo* en la filosofía de Foucault del autor Diogo Sardinha, fue publicada por la Editorial Universidad de Antioquia en diciembre de 2014.

**Contacto:** [martha.pulido@udea.edu.co](mailto:martha.pulido@udea.edu.co)

**Daniel Gallego**

Daniel Gallego Hernández es Doctor en Traducción e Interpretación y actualmente imparte clases en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante sobre terminología, traducción económica y documentación. Centra su docencia e investigación en la traducción económica, comercial y financiera en su relación con la lingüística de corpus y la terminología. Es autor de diversas publicaciones y ha presentado diversas comunicaciones. Es autor de Traducción económica y corpus: del concepto a la concordancia. Coordina el proyecto COMENEGO (Corpus Multilingüe de Economía y Negocios).

**Contacto:** [daniel.gallego@ua.es](mailto:daniel.gallego@ua.es)